**Austin Papers, Vol. II, pp. 598-599**

**Transcription (Spanish, from transcript in Austin papers) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 21-May-2020**

* *italics added by transcriber*

**Letter from George Fisher to Governor of Coahuila and Texas, 19-Feb-1831**

Copia

Eosama. Sr., Gobernador – El ciudadano Jorge Fisher ante V. E. (*Usted*) con todo respecto, y como en dro. (*derecho*) mejor puede y debe espone (*expone*): Que habiendo acabado su defensa contra la calumnia q. (*que*) sé publicó en la Gaceta de Tejas en No. 45. de 23. de Octubre procsimo (*próximo*) pasado por orden del Ayuntam.to (*Ayuntamiento*) constitucional de la Villa de San Felipe de Austin, contra la buena fama y reputación del solicitante, ha hecho referencia ávarios decretos espedidos por el Honorable congreso del estada de Coahuila y Tejas y providencias guvernativas (*gubernativas*) dictadas por ése Supremo Gobierno en los Varios asuntos q. (*que*) tienen relación con la referida defensa, como pruebas para corroborar sus declaraciones , y careciendo el solicitante de diversos documentos comprendidos entre los mencionados, Suplica á V. E. (*Usted*) se digne mandar, q. (*que*) por la Sria. (*Secretaria*) de ése Supremo Gobierno se le faciliten copias legalizadas de los documentos q. (*que*) en la adjunta lista van especificados, para q. (*que*) le sirvan de resguardo, y que haga de ellos los usos combenientes (*convenientes*) en la materia de q. (*que*) se trata : Por tanto.

A V. E. (*Usted*) se digne acceder á esta mi solicitud en qe. (*que*) recibiré gracia y justicia. – Matamoros 19. de Febrero de 1831. – Ecsmo. (*Excelentíssimo*) Sor. (*Señor*) – Jorge Fisher

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Copy

Eosama. Sir Governor - Citizen Jorge Fisher before Your Lordship with all respect, and how in law better can and should state: That having finished his defense against slander that was published in the Texas Gazette in No. 45. of the 23rd of last October, by order of the constitutional City Council of the Villa of San Felipe de Austin, against the good name and reputation of the applicant, he has made reference to various decrees spelled by the Honorable Congress of the state of Coahuila and Texas, as well as to other government orders issued by that Supreme Government, in the various matters that are related to the aforementioned defense, such as evidence to corroborate his statements, and the applicant lacking various documents included among the aforementioned, He begs Your Lordship to deign to order, that by Secretary of that Supreme Government are provided with legalized copies of the documents that are specified in the attached list, so that they serve as a safeguard, and that they make convenient uses in the matter of what it is: Therefore.

To Your Lordship deign to access this my request in that I will receive grace and justice. - Matamoros February 19, 1831. - Most Excellent Sir. - Jorge Fisher

***Note:*** *it would appear that this document in the Austin Papers is a transcription of a document containing some kind of statement by someone other than Fisher (perhaps Terán) that was forwarded with a postscript note by Fisher, to the Governor seeking further documents to support Fisher’s defense of his actions as administrator for the port of Galveston in 1830. Mention is made of a list (not found in the Austin Papers documents), perhaps identifying documents that Fisher had been unable to retrieve by this point in time, and was thus still searching for them. A glance at the original document may add some facts to this mystery.*

***Note:*** *On the date of this letter, José María Viesca y Montes was the incumbent Governor, although this period saw that position rotate between Viesca and others (Eca y Músquiz, Letona, etc.). This is probably why Fisher did not address it to a person.*